



Addenda al Conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca del Govern de les Illes Balears i el Goethe Institut de Barcelona

Parts

Martí Xavier March i Cerdà, conseller d'Educació, Universitat i Recerca del Govern de les Illes Balears, en exercici de les seves competències, nomenat pel Decret 10/2019, de 2 de juliol, de la presidenta de les Illes Balears pel qual es disposa el nomenament dels membres del Govern de les Illes Balears (BOIB núm. 88, extraordinari, de 3 de juliol de 2019) en virtut de l'article 80.4 de la Llei 3/2003, de 26 de març, de règim jurídic de l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears.

Gabriele Kreuter-Lenz, destacada per exercir el càrrec de directora del Goethe Institut de Barcelona, ubicat al carrer Roger de Flor, núm. 224, per l'administració central del Goethe Institut a Munich (Alemanya), segons consta al certificat emès pel Consolat General de la República Federal d'Alemanya a Barcelona, el dia 18 d'octubre de 2019, amb tots els poders inherents d'acord amb el reglament del Goethe Institut a l'estranger.

Antecedents

1. Des de la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca es considera important i necessari afavorir el coneixement de la llengua alemanya entre el professorat de nivells no universitaris i l'alumnat dins el marc de l'ordenació del sistema educatiu, tenint en compte l'augment constant de l'interès per l'aprenentatge d'aquesta llengua dins el nostre sistema educatiu i l'augment constant de l'intercanvi d'experiències culturals i educatives entre els països de la Unió Europea.
2. El Goethe Institut de Barcelona és una institució cultural i d'ensenyament situada en territori espanyol, la qual, per encàrrec del Ministeri Federal d'Afers Exteriors de la República Federal d'Alemanya, segons consta al Contracte Marc signat per ambdues institucions el 12 d'agost de 2004, duu a terme activitats culturals i formatives a l'estranger. Aquestes activitats es basen en tres línies d'actuació: el programa cultural, la promoció de l'aprenentatge de la llengua alemanya, i la informació sobre la vida cultural, social i política de la República Federal d'Alemanya.
3. Ambdues institucions, conscients de l'enriquiment que implica el coneixement entre els pobles, volen continuar la col·laboració institucional que mantenen des de fa anys en el camp de l'ensenyament i de l'educació per dur a terme diferents actuacions que





responen a l'objectiu compartit d'impulsar i fomentar l'aprenentatge i ensenyament de la llengua i cultura alemanyes.

Les dues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquesta addenda al conveni, d'acord amb les següents

Clàusules

PRIMERA.- Objecte de l'addenda

L'objecte d'aquesta addenda al conveni és establir el marc de col·laboració per a desenvolupar les actuacions que es detallen en les clàusules següents per tal de dinamitzar i fomentar l'ensenyament i aprenentatge de la llengua i cultura alemanyes entre el professorat d'alemany i l'alumnat de la comunitat autònoma de les Illes Balears.

SEGONA. Actuacions de dinamització i foment

Les actuacions de dinamització i foment de la llengua i cultura alemanyes adreçades al professorat que imparteix l'assignatura d'alemany com a llengua estrangera als centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears consistiran en el següent:

- Convocatòria de 6 places per al professorat d'alemany per a participar a cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya organitzats pel Goethe Institut a Alemanya durant l'estiu de 2020.
- Organització i impartició d'un curs de formació en llengua i metodologia de 10 hores de durada (en dues sessions diferents) per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears, el qual es celebrarà al Centre de Professorat de Palma, durant el curs escolar 2019-2020.
- Organització i impartició d'un curs de formació de 8 hores de durada per al professorat d'alemany de centres educatius sostinguts amb fons públics que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut per al curs escolar 2019-2020.

Les actuacions adreçades a l'alumnat de centres de titularitat pública de les Illes Balears consistiran en:

- Implantar les convocatòries dels exàmens *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*, diplomes oficials del Goethe Institut,





que s'organitzaran en els centres educatius de titularitat pública que la conselleria d'Educació, Universitat i Recerca de les Illes Balears designi.

TERCERA. Cursos de llengua i metodologia a Alemanya i cursos de formació al Centre de Professorat de Palma

Les places dels cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya organitzats pel Goethe Institut a Alemanya seran objecte d'una convocatòria d'ajuts en espècie que la conselleria d'Educació, Universitat i Recerca publicarà al Butlletí Oficial de les Illes Balears durant el curs escolar 2019-2020.

La Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca comunicarà al Goethe Institut de Barcelona el nom dels cursos per als quals s'han de reservar les places per al professorat i comunicarà entre els mesos de abril i maig de 2020 el nom del professorat beneficiari de l'ajut.

Els cursos de formació que es celebrin al Centre de Professorat de Palma (CEP) seran organitzats pel Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals de la Direcció General de Primera Infància, Innovació i Comunitat Educativa i impartits a càrrec del Goethe Institut. La participació del professorat de centres sostinguts amb fons públics en aquests cursos es reconeixerà com a activitat de formació permanent del professorat sota la modalitat de formació especialitzada. El nombre de participants es fixarà a cada convocatòria.

QUARTA. Goethe-Zertifikat 2019-2020 nivells A2 i B1 per a l'alumnat

El Goethe Institut facilitarà l'adquisició dels següents certificats a l'alumnat dels centres de titularitat pública que imparteixen ESO, Batxillerat i Formació Professional:

- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch
- Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche

El nombre de participants serà d'entre un mínim de 20 alumnes i un màxim de 44 per convocatòria. No es fixarà cap nombre concret de convocatòries, les quals es determinaran segons la demanda. La data de cada convocatòria haurà de ser comunicada per part del Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals al Goethe Institut de Barcelona amb un mínim de 8 setmanes d'antelació, així com el nombre i nom dels alumnes que es presentin a les proves. El Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals també comunicarà al Goethe Institut de Barcelona el lloc i l'hora de la realització de les proves amb un mínim de 8 setmanes d'antelació.





La inscripció a les proves, així com el recaptament de les taxes, l'elaboració, l'execució i la correcció de les proves anirà a càrrec del Goethe Institut de Barcelona.

El Goethe Institut aplicarà als alumnes les següents taxes preferents: el preu de la prova *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* serà de 55€ per alumne i el preu del *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche* serà de 100€ per alumne. Els alumnes hauran de realitzar la inscripció i el pagament de les taxes al Goethe Institut de Barcelona en la forma i els terminis que s'estableixin.

Amb relació a l'organització i realització de les proves, el Goethe Institut es compromet a:

- Col·laborar en la difusió i en el protocol d'actuació.
- Aplicar als alumnes d'Educació Secundària Obligatòria, Batxillerat i Formació Professional que es presentin a les proves el preu d'inscripció establert més a dalt.
- Realitzar la inscripció de l'alumnat a les proves oficials, la realització descentralitzada de les proves, prèvia comunicació de la convocatòria d'examen per part del Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals 8 setmanes abans de la data de realització de les proves, així com la correcció de les mateixes i emetre els certificats corresponents.
- Desplaçar els examinadors als centres educatius designats per la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca.
- Impartir una sessió de formació de 8 hores per al professorat de centres sostinguts amb fons públics que presenti alumnes a les proves amb la finalitat que el professorat domini les proves *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*.

Amb relació a l'organització i realització de les proves, la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca es compromet a:

- Col·laborar en la difusió i en el protocol d'actuació.
- Comunicar al Goethe Institut el lloc i la data de realització de les proves 8 setmanes abans de la seva realització.
- Organitzar grups de 20 i no superiors a 44 per realitzar les proves i comunicar-ne el nombre i el nom dels participants.
- Organitzar una sessió de formació de 8 hores per al professorat de centres sostinguts amb fons públics que presenti alumnes a les proves amb la finalitat que el professorat domini les proves *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*.





CINQUENA. Compromisos per part de la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros als tres professors seleccionats per a realitzar un curs de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya a Alemanya durant l'estiu de 2020.
- Organitzar i finançar un curs de formació de 10 hores de durada per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, el qual tindrà lloc al Centre de Professors de Palma, durant el curs escolar 2019-2020.
- Col·laborar en les accions de difusió i en el protocol d'actuació de les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*) i organitzar i finançar el curs de formació per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

SISENA. Compromisos per part del Goethe Institut de Barcelona

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros de tres professors per cursar estudis de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya a Alemanya durant l'estiu del 2020.
- Organitzar i impartir un curs de 10 hores de durada per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, el qual tindrà lloc al Centre de Professors de Palma, al llarg del 2019-2020, com també, si escau, elaborar el material didàctic necessari de suport a aquesta formació.
- Organitzar les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*), aplicar als alumnes d'Educació Secundària Obligatòria, Batxillerat i Formació Professional el preu acordat per les dues parts com a taxes de realització dels exàmens oficials i organitzar i impartir el curs de formació per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

SETENA. Finançament i pagament per part de la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca

La Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca aportarà al Goethe Institut l'import total màxim de 9.135 euros per col·laborar en les despeses derivades de la realització de les





actuacions esmentades a la clàusula segona, que s'imputaran a la partida pressupostària 13601-G/421E02/48000 dels pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears per al 2020.

El pagament de les despeses assumides per la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca es farà directament al Goethe Institut de Barcelona, una vegada presenti una memòria que acrediti la realització de les activitats.

VUITENA. Comissió de seguiment

La comissió de seguiment d'aquesta addenda és l'establerta a la clàusula vuitena del conveni signat entre la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca del Govern de les Illes Balears i el Goethe Institut de Barcelona el dia 11 de gener de 2019. Es reunirà anualment i, si n'és el cas, la reunió es pot fer a distància d'acord amb el que preveu l'article 17 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

NOVENA. Renovació del conveni mitjançant l'addenda

D'acord amb la clàusula novena del conveni signat entre la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca del Govern de les Illes Balears i el Goethe Institut de Barcelona el dia 11 de gener de 2019, la renovació del conveni per un període d'un any es fa mitjançant aquesta addenda.

Aquesta addenda al conveni entrarà en vigor immediatament després de la seva signatura per ambdues parts.

DESENA. Resolució

Seran causes de resolució d'aquesta addenda al conveni:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.
- b) L'acord unànim de tots els signants, manifestat per escrit per carta certificada amb justificant de recepció, amb un mínim de tres mesos d'antelació.
- c) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants. En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es consideren incomplerts. Aquest requeriment s'ha de comunicar al responsable del mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni





G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ, UNIVERSITAT
I I RECERCA
B DIRECCIÓ GENERAL
PRIMERA INFÀNCIA, INNOVACIÓ
I COMUNITAT EDUCATIVA



l'incompliment persisteix, la part que el va adreçar ha de notificar a les parts signants la concurrència de la causa de resolució i el conveni s'entendrà resolt. La resolució del conveni per aquesta causa pot comportar la indemnització dels perjudicis causats si així s'ha previst.

d) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.

e) Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

Els efectes de la resolució de l'addenda del conveni són els indicats a l'article 52 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

ONZENA. Qüestions litigioses

Les qüestions litigioses sorgides de la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d'aquest conveni seran resoltes mitjançant consulta, negociació i de comú acord entre les parts, dins la comissió de seguiment esmentada a la clàusula novena. En cas que això no sigui possible, les parts sotmetran les divergències a la jurisdicció contenciosa administrativa, d'acord amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora d'aquesta, per la qual el Goethe Institut es sotmet als jutjats i tribunals d'Espanya.

Com a prova de conformitat, signen les parts, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i la data indicats a continuació d'aquest document.

Palma, 6 FEB 2020

El conseller d'Educació,
Universitat i Recerca

Martí X. March i Cerdà

Barcelona, 06.02.2020

La directora del Goethe-Institut
de Barcelona

Gabriele Kreuter-Lenz

